

**МОТИВАЦИЯ К ИЗУЧЕНИЮ РУССКОГО  
ЯЗЫКА У СТУДЕНТОВ-РУСИСТОВ  
УНИВЕРСИТЕТА Г. ЮВЯСКЮЛЯ**

Дипломная работа  
Мери Пюкяля

Университет г. Ювяскюля  
Отделение языковедения  
Кафедра русского языка культуры  
Осень 2012

## JYVÄSKYLÄN YLIOPISTO

Tiedekunta-Faculty Humanistinen tiedekunta	Laitos-Department Kielten laitos
Tekijä-Author Meri Pykälä	
Työn nimi-Title Motivacija k izučeniju ruskogo jazyka u studentov-rusistov Universiteta g. Jyväskylä (Venäjän kielen opiskelumotivaatio Jyväskylän yliopistossa)	
Oppiaine-Subject Venäjän kieli ja kulttuuri	Työn laji-Level Pro gradu
Aika-Month and year Syksy 2012	Sivumäärä- Number of pages 56 + 5 sivua liitteitä
Tiivistelmä- Abstract <p>Venäjän kielen opiskelu on Suomessa vähäistä huolimatta sen tärkeästä asemasta maassamme. Venäjän läheinen maantieteellinen sijainti on vaikuttanut siihen, että monella eri alalla olisi tarvetta venäjän kielentaitoisista työntekijöistä. Venäjän kielen opiskelu on vähäistä yleisesti, mutta myös jotkut yliopistojen venäjän kielen pääaineopiskelijat saattavat keskeyttää venäjän opiskelun tai vaihtaa pääainettaan. Taustalla voi olla usein opiskelumotivaation puute. Motivaatioon liittyvät kysymykset saattavat vaikuttaa myös niihin opiskelijoihin, jotka opiskelevat venäjää yliopistossa tavoitteenaan valmistuminen.</p> <p>Tämän pro gradu -tutkielman tavoitteena on selvittää Jyväskylän yliopiston venäjän kielen ja kulttuurin opiskelijoiden motivaatiota opiskella venäjää yliopistossa. Tutkimusta varten laadittiin kirjallinen kysely, jonka avulla pyrittiin saamaan selville, millaisia päämääriä opiskelijoilla on venäjän kielen opiskelussa, ja mitkä tekijät vaikuttavat venäjän kielen opiskelumotivaatioon yliopistossa. Tutkimuksessa kiinnosti myös opintojensa eri vaiheissa olevien opiskelijoiden mahdolliset erot koskien opiskelumotivaatiota. Kyselyyn vastasi yhteensä 23 venäjän kielen ja kulttuurin opiskelijaa, joista neljä oli sivuaineopiskelijoita.</p> <p>Tutkimuksen perusteella voidaan havaita, että eniten positiivisesti informanttien opiskelumotivaatioon ovat vaikuttaneet Venäjällä matkustaminen, opiskeluryhmien koko, kontaktit venäläisten kanssa ja venäjän kielen harrastaminen vapaa-ajalla. Venäjällä suoritettava kieliharjoittelu koettiin myös positiivisena kokemuksena. Lisäksi suurimmalla osalla tutkimukseen vastanneista hyvän kielitaidon ja työpaikan saaminen olivat päämäärinä venäjän kielen opinnoissa.</p> <p>Opiskelumotivaation eroa eri vuosikurssien välillä oli vaikea tutkia, koska tutkimukseen osallistuneet opiskelijat olivat kyselyn suorittamishetkellä opinnoissaan eri vaiheissa epätasaisesti. Vastausten perusteella voidaan kuitenkin huomata, että keskivaiheen venäjän pääaineopiskelijat olivat motivoituneimpia verrattuna tutkimuksen muihin informantteihin.</p>	
Avainsanat-Keywords Venäjän kielen opiskelu, motivaatio, yliopisto-opiskelu	
Säilytyspaikka-Depository Jyväskylän yliopisto/Kielten laitos	
Muita tietoja - Additional information	

# Содержание

<b>1 ВВЕДЕНИЕ .....</b>	<b>5</b>
<b>2 ИЗУЧЕНИЕ ЯЗЫКОВ НА ОТДЕЛЕНИИ ЯЗЫКОВЕДЕНИЯ УНИВЕРСИТЕТА ЮВЯСКЮЛЯ .....</b>	<b>7</b>
2.1 Отделение языковедения .....	7
2.2 Изучение русского языка и культуры .....	9
2.3 Обучение за рубежом .....	11
2.4 Трудовая практика .....	12
<b>3 О МОТИВАЦИИ ПРИ ОБУЧЕНИИ .....</b>	<b>14</b>
3.1 К определению понятия мотивации .....	15
3.2 Мотивационный процесс .....	16
3.3 Интегративная и инструментальная мотивация .....	18
3.4 Внутренняя и внешняя мотивация .....	19
3.5 Мотивация при изучении иностранного языка .....	21
<b>4 МЕТОД ИССЛЕДОВАНИЯ .....</b>	<b>26</b>
4.1 Метод сбора данных.....	27
4.2 Проведение исследования и информанты.....	27

<b>5 АНАЛИЗ ЭМПИРИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА.....</b>	<b>29</b>
5.1 Причины выбора русского языка.....	29
5.2 Планы на окончание университета и дополнительные предметы.....	31
5.3 Связь между мотивацией и темпом учёбы.....	32
5.4 Учёба в университете с точки зрения мотивации.....	33
5.5 Цель при изучении русского языка.....	44
5.6 Связь между учёбой и работой.....	46
5.7 Курсы русского языка, влияющие на мотивацию.....	47
5.8 Подходящие способы научиться.....	48
<b>6 ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....</b>	<b>50</b>
<b>СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ .....</b>	<b>54</b>
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ: опросный лист.....</b>	<b>57</b>

# 1 ВВЕДЕНИЕ

Финляндия нуждается в людях, знающих языки многосторонне (см. например, Harkoma et al. 2011, Suvanto 2012). Близкое географическое положение России способствует тому, что во многих областях знание русского языка является особо актуальным. Специалист Центрального Союза деловой жизни Финляндии Сату Огрен считает, что в Финляндии есть большая потребность в людях, знающих русский язык, но таких людей в действительности слишком мало. (Okkonen 2012) В Финляндии русский язык в общем изучается сравнительно мало. В университетах можно изучать иностранные языки, чтобы стать специалистами по языку, но можно предположить, что многие студенты, изучающие в университете, иногда сталкиваются с проблемами мотивации, так как учёба требует много времени и в университете акцентируется самостоятельная работа и студентам нужны разные стратегии научения. (Brinkerhoff et al.,1992 цит. по: Annala 2000).

И поскольку мотивация является также одной из основных предпосылок в изучении (Alatalo 2005, 8), мы считаем, что факторы, влияющие на процесс изучения иностранного языка, в данном случае русского, интересно выявить.

Выбирая тему дипломной работы, мы продолжаем тему просеминарской работы, касающуюся мотивации изучать русский язык в университете города Ювяскюля. Информантами нашего исследования являются студенты, изучающие русский язык как главный или дополнительный предмет в университете. Цель нашей работы заключается в том, чтобы выяснить, с чем связана мотивация студентов-русистов.

Основными исследовательскими вопросами данной дипломной работы являются следующие:

1. Какие цели студенты ставят при изучении русского языка?
2. Какие факторы влияют на мотивацию изучать русский язык в университете?
3. Существуют ли различия в мотивации между студентами разных курсов?

Для эмпирического анализа мы провели письменный опрос, с помощью которого попытались получить информацию об учебной мотивации студентов-русистов. Мы стремились получить информацию таким образом, что студенты-русисты разных курсов были бы представлены, и в исследование будут включены также студенты, изучающие русский язык как дополнительный предмет.

Данная дипломная работа состоит из шести глав. Во введении обозначаем цели нашей работы и обосновываем актуальность выбранной темы. Во второй главе описываем обучение языкам на отделении языковедения университета Ювяскюля, и в данном случае, точнее, изучение русского языка и культуры. Третья глава посвящена теоретическим положениям, в четвёртой главе рассказывается о методе проведения исследования и информантах. Пятая глава представляет собой результаты исследования, и в заключении подводятся итоги всей работы.

## **2 ИЗУЧЕНИЕ ЯЗЫКОВ НА ОТДЕЛЕНИИ ЯЗЫКОВЕДЕНИЯ УНИВЕРСИТЕТА ЮВЯСКЮЛЯ**

В данной главе попытаемся описать в общих чертах обучение языкам на Отделении языковедения университета Ювяскюля, и подробнее, изучение русского языка и культуры, чтобы получить представление о том, как учеба в основном организуется, и какие области подчёркиваются в обучении и исследовании.

### **2.1 Отделение языковедения**

Отделение языковедения университета Ювяскюля готовит специалистов разных языков, службы информации и культуры, например, преподавателей родного языка и иностранных языков. Кроме профессии преподавателя, выпускники имеют

возможность работать во многих отраслях как специалисты по языку, например, в деловой жизни, в структурах СМИ, в сфере международных отношений и в области информационных технологий. (KLSa.)

На отделении языковедения можно изучать как главный предмет английский и латинский языки, романскую филологию (французский язык), шведский язык, немецкий язык и культуру, прикладную лингвистику, финский язык, русский язык и культуру и финский язык жестов. В качестве дополнительного предмета можно выбрать следующее: античную культуру, немецкую культуру (организуется вместе с Языковым центром университета), этологию, исследование французского языка (вместе с Языковым центром университета), испанский язык, итальянский язык, словацкий язык и культуру (вместе с Языковым центром университета), финский как второй или иностранный язык (в Открытом университете) и датский язык и культуру. (KLSb.)

Центральными областями учебных планов по иностранным языкам являются структура и использование языка, общество, культура и литература и коммуникативные навыки. В финском языке в основном сосредотачиваются на структуре, развитии и вариативности финского языка. В центре внимания находятся также тексты, дискурсы, текстовые навыки и письмо, изучение финского языка и преподавание его как родного языка, а также финский как второй язык. На отделении практикуются два направления: а) изучение и преподавание языка б) язык. (Там же.)

Кроме названных направлений обучения, часть теоретических и методологических занятий организуется совместно для всех студентов отделения. Часть обучения можно пройти за рубежом, например, по обмену. (Там же.)



## 2.2 Изучение русского языка и культуры

В финских университетах русский язык можно изучать как главный предмет в Университетах Хельсинки, Тампере, Ювяскюля, Восточной Финляндии, Турку и Або Академии (Nikunlassi 2002, 70). Кроме того, в Университете Вааса есть возможность изучать русский язык как дополнительный предмет.

Студентов, изучающих русский язык и русскую культуру как главный предмет в университет Ювяскюля, принимают каждый год по 15 человек. Во вступительном экзамене участвуют ежегодно 50-70 студентов. Вступительный экзамен состоит из двух частей: 1) письменного экзамена, который общий для всех и 2) индивидуального интервью. Письменный экзамен основывается на финноязычном материале, который можно найти в Интернете на сайте Отделения языковедения. Цель письменного экзамена — оценить способность кандидата понимать лингвистический текст и применять его. На письменном экзамене можно отвечать либо на финском, либо на русском языке. Исходным уровнем индивидуального интервью является короткий объём курса по русскому языку в гимназии или соответствующее знание русского языка. В интервью оценивают: 1) владение русским языком, 2) целенаправленность и мотивацию изучать русский язык в университете и 3) желание активно развивать своё владение языком и знание русской культуры. Интервью проходит в основном на финском языке, но небольшая часть ведётся на русском языке. (KLSc.)

Цель учёбы заключается в том, чтобы студенты хорошо освоили русский язык и могли понимать основные характерные черты русской культуры. Учебная программа по русскому языку в университете Ювяскюля даёт основные понятия о современном русском языке и русской культуре. Кроме того, у студентов есть возможность получить специальность преподавателя русского языка. Изучение русского языка, которое включает в себя также дипломную работу, возможно закончить за пять лет. По содержанию учёба разделяется на владение русским языком, знание языка и культуры. Чтобы достичь хорошего уровня владения

языком и поддерживать его, от студента требуется проявлять активность вне обучения в университете. (KLSd.)

Кроме главного предмета, рекомендуется изучать один или несколько дополнительных предметов. Студенты, которые хотят в будущем работать преподавателями, могут выбрать кроме педагогики какой-нибудь другой иностранный язык. Иностранные языки также являются хорошей альтернативой для тех, кто хочет работать в Европейском Союзе. Дополнительные предметы можно выбирать довольно свободно и на других факультетах. Студент может начать обучение в университете, получив право на изучение главного предмета, но учёба пойдет быстрее, если студент выберет дополнительные предметы уже в течение первого года. (Там же.)

Научный секретарь и преподаватель-тьютор группы студентов в основном помогают студентам-русистам в течение учебных семестров. В начале учёбы новым студентам также помогают студенты-тьюторы. Кроме того, для новых и старых студентов на отделении организуются собрания, которые ведут преподаватели-тьюторы. (Там же.)

Завершающим этапом являются степени бакалавра гуманитарных наук и магистра философии. Чтобы достичь степени бакалавра, требуется три года, а степень магистра обычно сдаётся за два года. Достигнув степень магистра философии, студент может продолжать обучение в аспирантуре, чтобы получить степень лиценциата или доктора философии. Изучение русского языка состоит из базовых, предметных и продвинутых циклов, включая также дипломную работу. Большинство предметных курсов изучается в России во время языковой практики. (Там же.)

Самыми важными областями исследования на кафедре русского языка и культуры университета Ювяскюля являются язык СМИ и межкультурная коммуникация. Кроме того, в своих дипломных работах студенты рассматривают проблемы

современного русского языка, русскую культуру, преподавание русского языка, а также межкультурные контакты. (Там же.)

### **2.3 Обучение за рубежом**

В ходе изучения иностранного языка важным стимулом может служить возможность изучать и использовать язык в аутентичном окружении, т.е. в той стране, в которой живут носители изучаемого языка (см., например, Helle 1999). У всех студентов-русистов есть возможность пройти языковую практику, проводя один семестр в российском высшем учебном заведении. Студенты, изучающие русский язык как главный предмет, обычно проходят практику осенью на втором курсе. Во время языковой практики в России сдают обязательные курсы (25 кредитов). Кроме того, у студентов есть возможность сдать один факультативный курс (5 кредитов). (KLSe.)

До практики на первом курсе организуется обязательный подготовительный курс. Кроме того, студенты пишут рапорт на родном языке сразу после практики, в котором видны все сданные ими курсы. Кординатором языковой практики в России служит Александровский институт, подведомственный Университету Хельсинки, через который даётся обучение во время практики в российском высшем учебном заведении бесплатно. (Там же.)

Цель языковой практики заключается в том, чтобы дать студентам возможность быстро улучшить практическое владение языком и ознакомиться с Россией, россиянами и русской культурой. Курсы, которые студенты сдают во время языковой практики следующие: Учение о глаголе, Письменная речь 2, Устная речь 3, Общественная жизнь России, Русская художественная литература 3 и дополнительный факультативный курс. (Там же.)

Иначе языковую практику можно также проходить в России минимум 2 месяца и совершенствовать там свои знания русского языка. Вернувшись в Финляндию, студент должен сдать отчет о своём пребывании, подтвердить свои познания в области русской культуры и проявить достаточное владение русским языком. (Там же.)

В дополнение надо отметить, что международные договоры обмена университета дают возможность учиться также в других вузах за рубежом. Учёбу можно планировать таким образом, чтобы курсы, сдаваемые в зарубежном университете, были засчитаны как часть учебной программы в отечественном университете. Кафедра русского языка и культуры университета Ювяскюля заключила договор по программе «Эрасмус» с университетами в следующих европейских странах: Болгария, Латвия, Польша, Словакия, Чехия, Венгрия, Эстония и Германия (KLSf).

## **2.4 Трудовая практика**

Наряду с обучением за рубежом, трудовую практику (5 кредитов) можно также включить в изучение русского языка и культуры, если предварительно заключен договор с кафедрой и после практики сдаётся отчет. Особенность трудовой практики заключается в том, что у студента есть возможность применить свои навыки в области русского языка и культуры и научиться чему-то новому. Задачи трудовой практики должны быть такими, чтобы их самостоятельное исполнение требовало от практиканта квалификации магистра языков.

Трудовую практику может пройти каждый, у кого русский язык был выбран как главный предмет и он находится на конечном этапе обучения. Отделение может поддерживать экономически трудовую практику студентов конечного этапа.

Преимущество получают студенты, которые не изучают педагогику, и не желают стать преподавателями. (KLSg)

### **3 О МОТИВАЦИИ ПРИ ОБУЧЕНИИ**

В предыдущей главе мы попытались описать в общем изучение русского языка в университете Ювяскюля и циклы, которые связаны с учебой. На основе этого можно предположить, что изучение русского языка и культуры достаточно многосторонне и даёт студентам возможность учиться также за рубежом и применять свои навыки в трудовой практике. Хорошие возможности трудовой жизни также могут влиять положительно на мотивацию изучать русский язык. Всё-таки, многие студенты могут сталкиваться с проблемами мотивации. Хаммар отмечает, что поддерживание учебной мотивации может быть затруднено, если студенты осознают изучение в университете в целом тяжёлым испытанием по разным причинам, связанным с университетской культурой (Hammar 2012). Исследуя университетскую культуру в Финляндии, Юлийоки (Ylijoki 1998, 41), в свою очередь, излагает, что в финских университетах у студентов есть

возможность составить расписание и выбрать дополнительные предметы самостоятельно и ориентироваться в главном предмете на основе своих интересов. С точки зрения данного исследования также интересно обратить внимание на то, влияют ли названные выше факторы на мотивацию информантов. В этой главе постараемся описать мотивацию, чтобы в дальнейшем обратить внимание на то, как это связано с желанием студентов изучать русский язык в университете.

Как отмечают исследователи, мотивация представляет собой достаточно многомерное явление и её трудно исследовать (см. например, Laine 1977, Peltonen & Ruohotie 1992). Когда заходит речь о мотивации, необходимо отметить, что существуют разные теории, характеризующие это явление. Начнем этот раздел с определения понятия мотивации, после чего перейдём к рассмотрению самого мотивационного процесса. Далее мы изложим известную теорию интегративной и инструментальной мотивации. Рассмотрим также определения внутренней и внешней мотивации. Теоретическую часть данной работы мы заканчиваем анализом значения мотивации при изучении иностранного языка.

### **3.1 К определению понятия мотивации**

Слово «мотивация» исходит первоначально от латинского слова »*movere*» , что обозначает движение. Корневая основа слова мотивации — «мотив». Говоря о мотивах, можно заметить, что они часто связаны с потребностями, желаниями, инстинктами, внутренними побуждениями, награждениями и наказаниями. Мотивы вызывают и поддерживают направленность индивидуума. Итак, они нацеленные, либо осознанные либо неосознанные. Мотивы управляют деятельностью индивида на определённые цели и связывают определённую часть энергии человека, чтобы достигать их. Под мотивацией подразумевается состояние, вызванное мотивами. (Peltonen & Ruohotie 1987, 22.) Согласно Глухову и Щукину, мотивация является процессом действия мотива (Глухов & Щукин 1993

цит. по: Аббас 2006, 92). Таким образом, мотивация и мотивы тесно связаны друг с другом. Хекхаузен считает, что мотивация всегда взаимодействие личностных особенностей человека и ситуации (Хекхаузен 2003, 26).

Существуют также проблемы, связанные с употреблением понятия мотивация. Пелтонен и Руохотие описывают мотивацию следующим образом (Peltonen & Ruohotie 1992, 18):

1. Мотивация гипотетическая. Невозможно точно обнаружить мотивацию индивидуума. Она представляет собой абстрактную схему, которая содействует пониманию поведения человека.
2. Кроме мотивации, многие другие факторы влияют на поведение человека.
3. Мотивация содержит в себе разные процессы. Никакая теория не способна полностью охватить сферу данного явления.

### **3.2 Мотивационный процесс**

Вопрос о мотивационном процессе достаточно сложный. До сих пор не существует единой теории, которая определяла и соединяла бы все отдельные процессы, связанные с мотивацией. Сравнение и интеграцию разных теорий затрудняют недостатки, которые проявляются при определении понятий, описании одних и тех же явлений с помощью многих разных теорий и подчёркивании разных узко органиченных процессов и действий. В течение последних десятилетий интерес исследователей членить и интегрировать мотивационные теории как единую систему всё-таки возрос. (Ruohotie 2002, 89.) По мнению Руохотие, совокупность мотивационного процесса состоит из секвенций, которые



следуют друг за другом хронологически, и разные теории рассматривают эту совокупность в очень ограниченной области (там же, 90).

Зонис и Ямболская предлагают, что мотивационный процесс строится вокруг потребностей человека. Потребности также являются основным объектом воздействия с целью побуждения человека к действию. Они разделяются на врожденные (первичные потребности), которые общие для всех людей. Например, необходимость в еде или сне. Приобретенные (вторичные) потребности связаны с существованием человека и формируются под воздействием среды. Например, потребность в уважении, в достижении результата, любви и т. п. (Зонис & Ямболская 2011.)

Мотивация делать что-то развивается обычно постепенно через психический процесс, состоящий из нескольких частей. Он содержит в себе целесообразное планирование и постановку цели, оформление намерения, продуцирование задачи, выполнение действия, контролирование действия и оценку последствий. Эти разные стадии мотивационного процесса могут быть связаны с разными мотивами. (Dörniye 2001, 16.)

В мотивационном процессе ожидания, верования и ценности учащегося имеют своё значение (Ruohotie 1996, 94). Разными ожиданиями являются самонадеянность и вера в свои способности и возможности саморегулирования, вера в возможности своего успеха, а также эмоциональные реакции учащегося, проявляющиеся в ситуации оценивания (там же). В нашем исследовании эти компоненты могут оказаться важными, потому что у студентов могут быть, например, разные ожидания, которые влияют на мотивацию изучать русский язык в университете.

По мнению Айттола (Aittola 1986, 16), цели, которые студенты ставят себе и учебные интересы управляют учебными привычками и познавательной активностью существенно. Он продолжает, что разницу между учебными

интересами студентов можно заметить таким образом, что профессионально ориентированные студенты стремятся сдать профессиональный экзамен, когда теоретически ориентированные студенты акцентируют разные стратегии, связанные с саморазвитием.

### **3.3 Интегративная и инструментальная мотивация**

Согласно Гарднеру (Gardner 1985, 51), на изучение иностранного языка влияют интегративная или инструментальная ориентация, которые можно смешивать с понятиями интегративной и инструментальной мотивации. Гарднер считает, что необходимо разделять понятия мотивация и ориентация. Ориентация в основном содействует формированию мотивации и направляет её в сторону цели. (Там же, 54.)

Тип мотивации объясняется тем, какая у учащегося причина или цель учиться. Интегративная мотивация отражается у учащихся в желании общаться с носителями языка и в стремлении стать членом определённого лингвокультурного сообщества. Сюда входит и интерес к самому языку. (Там же, 51.) Интегративная ориентация подразумевает истинный интерес к данной культуре. В отличие от этого, инструментальная мотивация связана с практическими целями, которыми могут быть приобретение образования или свидетельства, а также изучение языка для работы. (Gardner & Lambert 1972, 14-15.)

По исследованиям Гарднера и Ламберта, индивидуумы с интегративной ориентацией обычно склонны быть более мотивированные, чем индивидуумы с инструментальной ориентацией. Однако они отмечают, что это возможно, что индивиды с инструментальной ориентацией могут также показать высокий уровень мотивации. (Gardner 1985, 55.)

### 3.4 Внутренняя и внешняя мотивация

По классификации Руохотие (Ruohotie 1998, 37-41), исходный пункт мотивов разделяется на внутренние и внешние факторы. Внутренняя мотивация исходит из внутренних интересов самого человека. Таким образом, внутренняя мотивация удовлетворяет потребности высокого уровня. В отличие от этого, внешняя мотивация связана с окружением и внешними стимулами, которыми могут быть хорошие оценки, стипендии или поддержка других людей. Руохотие продолжает, что внешние стимулы побуждают студентов лучше выполнять задачи. Однако отрицательное влияние внешних стимулов является бесспорным в ситуациях, когда у студентов есть желание извлекать максимальную пользу из внешних стимулов без интереса обогащать свои знания.

Говоря о внутренних стимулах, Руохотие подчёркивает, что они часто являются более долгосрочными побудителями к действию, чем внешние стимулы. Внутренними стимулами считают, например, радость от изучения, успех в учёбе, а также интересные и разносторонние задачи. Достижение личных целей в обучении и внутренние стимулы тесно связаны с добровольным обучением. Поэтому Руохотие приходит к выводу, что студенты с внутренней мотивацией обращают особое внимание на содержание обучения и ожидают качественного преподавания. (Там же, 37-39.)

Несмотря на то, что существует разница между внутренней и внешней мотивацией, Руохотие не разделяет их на отдельные факторы. Согласно автору, они дополняют друг друга и влияют на процесс обучения одновременно. Например, внешний стимул как ободрение преподавателя помогает студенту верить в свои способности и, таким образом, он может стать также внутренним стимулом. (Там же, 38-39, 41.)

Подход Даниловой и др.(2011), останавливается также на том, что внешняя мотивация не связана непосредственно с содержанием предмета, а обусловлена внешними стимулами, которыми могут быть, например:

1) мотив достижения — стремление человека достигать успехов и высоких результатов в любой деятельности, в том числе и в изучении иностранного языка. Например, для отличных оценок, получения диплома и т.д.;

2) мотив самоутверждения — стремление утвердить себя, получить одобрение других людей. Человек учит иностранный язык, чтобы получить определённый статус в обществе;

3) мотив идентификации — стремление человека быть похожим на другого человека, а также быть ближе к своим кумирам и героям (например, чтобы понимать тексты песен любимой группы);

4) мотив аффилиации — стремление к общению с другими людьми. Человек может учить иностранный язык, чтобы общаться с друзьями-иностранцами;

5) мотив саморазвития — стремление к самоусовершенствованию. Иностранное языком служит средством для духовного обогащения и общего развития человека;

6) просоциальный мотив — связан с осознанием общественного значения деятельности. Человек изучает иностранный язык, потому что осознает социальную значимость учения

По определению Даниловой и др. (2011), также внутренняя мотивация связана непосредственно с самим предметом и они пишут: «Человеку нравится непосредственно иностранный язык, нравится проявлять свою интеллектуальную активность. Действие внешних мотивов (престижа, самоутверждения, и т. д.) может усиливать внутреннюю мотивацию, но они не имеют непосредственного отношения к содержанию и процессу деятельности».

### 3.5 Мотивация при изучении иностранного языка

Мотивация имеет важное значение в изучении языков. Она также влияет на стратегии учения учащегося, общение с носителями языка и большое напряжение обучения языку (см., например, Hohenthal 1998, 3). В этом разделе мы сосредоточиваемся анализировать факторы, связанные с мотивацией при изучении иностранного языка. Мы отмечаем также факторы, касающиеся мотивации при изучении русского языка.

Гарднер и Ламберт считают, что отношения к людям, говорящим на изучаемом языке и отношения к учебному процессу имеют важное место в формировании мотивации при изучении иностранного языка (Gardner & Lambert 1972)

Согласно Окада и др. (Okada et al. 1996, 119), отношение к языку и мотивация в обучении языку связаны друг с другом. Они также исследовали мотивацию и пользование стратегиями учиться студентов, изучающих испанский и японский языки, и нашли корреляцию между следующими факторами: мотивированные учащиеся чаще других пользуются разнообразными стратегиями учиться (там же 118).

Молчановский и Шиплевич (2002, 40-41) выделяют индивидуальные и социальные факторы, влияющие на мотивацию изучать иностранный язык. Психологические особенности учащегося и его личный жизненный опыт являются индивидуальными факторами. Таким образом, например, прошлый опыт успехов и неудач играет важную роль с точки зрения мотивации. Наоборот, к числу социальных факторов можно отнести социальное окружение учащегося, которое состоит, например, из членов семьи, друзей, знакомых, а также средств массовой информации. Социальное влияние может проявляться в интересе детей заниматься иностранным языком, которым владеют родители.

Существуют разные виды мотивации, которые имеют своё место при обучении, в частности, иностранному языку (Данилова и др. 2011). Они все вместе составляют так называемую учебную мотивацию, которая, в свою очередь, определяется рядом специфических факторов: особенностями обучающегося (пол, самооценка, уровень интеллектуального развития), особенностями преподавателя и его отношения к педагогической деятельности, организацией педагогического процесса, спецификой учебного предмета (в данном случае иностранного языка).

Согласно Нанавян (2011), в области обучения иностранному языку психологические вопросы мотивации рассматриваются в работах А. А. Алхазидзе, И. А. Зимней, А.А Леонтьева, Н. М. Симоновой и др. Далее он продолжает, что на основе выше упомянутых работ под мотивацией следует понимать систему побуждающих импульсов. Они направляют учебную деятельность, с помощью хорошего преподавателя, на более глубокое изучение иностранного языка, его совершенствование и стремление развивать потребности познания иноязычной речевой деятельности.

Рассматривая методы преподавания русского языка на занятиях, Акишина и Каган (2005, 175) подчёркивают, что мотивы учащегося изучать язык следует принимать во внимание. Согласно им, преподавателю важно стимулировать студентов при обучении. Далее Акишина и Каган поясняют, что интерес учащегося связан с тем, какие методы и приёмы употребляются на занятиях. Чтобы повысить интерес студентов, требуются разнообразные задания и смена ритмов на занятии. Самому учащемуся важно также видеть достижение цели и осознать потребность используемого материала (там же 180).

Кроме того, Акишина и Каган выделяют следующие личностные факторы эффективности, которые влияют на учебный процесс: 1) мотивы овладения языком, 2) коммуникативные потребности, 3) стратегии овладения языком (интеллектуальная деятельность при изучении языка), 4) стратегии использования языка в целях общения (там же, 175). Они также подчёркивают важность мотивов

и продолжают, что «Мотивы овладения языком-это главные источники энергии в учебном процессе, продвигающие учащихся по пути изучения иностранного языка. Если учащимся интересно на занятии, то лучше работает память, они внимательны.» (Там же, 175.)

При изучении иностранного языка постановка целей играет также важную роль. Отмечаются разные мотивы начинать изучать иностранный язык. Аббас разделяет мотивы выбора иностранного языка следующим образом: потребность изучать язык для последующей деятельности, желание обогащать знания о языке и культуре и интерес научиться использовать язык при контактах с носителями языка. (Аббас 2006, 92.)

На мотивацию изучать иностранный язык по всей вероятности влияет пребывание в аутентичном окружении. Исследуя мотивацию студентов итальянского языка и культуры в университете Турку, Хелле отмечает, что пребывание в Италии, стимулировало изучение итальянского языка. Она излагает, что например, интегративная мотивация усиливается, и студенты хотят стать членами языкового окружения. Далее, она отмечает, что контакты с носителями языка приносят удовольствие в изучение. (Helle 1999,96.)

Говоря о мотивации изучать русский язык важно обратить внимание на политические и экономические факторы (Аббас 2006, 91). В Финляндии политическая ориентация на ЕС отразилась на снижении интереса к русскому языку и культуре (Mustaparta 2002). Однако в последние годы торговые связи между Финляндией и Россией активно развиваются и потребность в работниках, владеющих русским языком, значительно выросла. Это касается особенно фирм, которые находятся в восточной Финляндии. (Vähäsarja 2008.)

В методике преподавания русского языка как иностранного понятие «мотив» понимается как побуждение к тому или иному виду деятельности (активности), связанное с удовлетворением потребностей человека, совокупность внешних и

внутренних условий, вызывающих активность субъекта и определяющих её направленность. В каждом случае мотивация изучения иностранного языка (как и мотивация изучения других предметов), представляет в итоге сочетание социально-познавательных, личностно-нравственных и утилитарных мотивов. (Аббас 2006, 92.)

Для преподавателя очень важно знать мотивы изучения иностранного языка учащихся, пытаться стимулировать интерес к избранным сферам изучения языка, расширять круг интересов учащихся. На практике мотивы изучения иностранного языка очень разные. Например, в университетах США студенты начали изучать русский язык, потому что а) надо выбрать какой-нибудь иностранный язык, а русский подходил по расписанию; б) алфавит русского языка необычен; в) хотелось отличаться от ровесников (все выбрали испанский, а я русский); г) «мой друг записался в эту группу» и т.п. (Акишина & Каган 2005, 175-176.) На основе выше названных примеров можно предполагать, что мотивы могут быть даже косвенные, не всегда связанные непосредственно с изучением языка. Следует всё-таки отметить, что мотивы изучать русский язык у информантов нашего исследования по всей вероятности отличаются от выше названных примеров, потому что информанты изучают осознанно иностранный язык в университете как главный предмет чтобы стать специалистами по языку.

С помощью теоретических положений этой главы мы постараемся выяснить, с какими разными аспектами мотивация студентов-русистов может быть связана. В данном исследовании центральными теориями становятся теория инструментальной и интегративной мотивации также как и теория внутренней и внешней мотивации.

Результаты данного исследования могут быть интересными преподавателям русского языка, которые могут также стараться употреблять разные способы повышения мотивации к изучению иностранного языка. Например, в России в одной школе организовали дни франкофонии для повышения мотивации к



изучению французского языка. Во время праздника стремились ответить на вопрос «Зачем надо учить французский?» (Егорова 2008,68).

## **4 МЕТОД ИССЛЕДОВАНИЯ**

В данной дипломной работе используется качественный подход. Этот подход выбран нами, потому что стремимся обратить внимание на мнения и впечатления информантов. По Хирсъярви и др. (Hirsjärvi et al. 2009, 161), исходный пункт качественного исследования - описание действительности. С этим связана идея о том, что действительность довольно многообразная, её невозможно разделить произвольно на части. Разные события могут оказывать влияние друг на друга одновременно, поэтому отношения между ними многосторонние. Качественным исследованиям свойственно стремление изучать объект со всех сторон. В нашем исследовании этот метод особенно полезный, так как мотивация студентов может быть связана с многими разными факторами и её трудно однозначно объяснить. С помощью качественного исследования можно объяснить разные явления. Методами качественного исследования являются, например, опрос, обзор и интервью. (Tuomi & Sarajärvi 2009, 66-71). Данное исследование имеет также

элементы «анализа случая» (case study), являющегося формой качественного описательного исследования. (Добренков & Кравченко 2006, 56-57). Это обосновывается тем, что в данном исследовании наблюдаются несколько явлений и описываются их. Например, больше всего мы обратим внимание на то, какие факторы влияют на мотивацию информантов и какие цели у них при изучении русского языка.

#### **4.1 Метод сбора данных**

Методом сбора данных для нашего исследования послужил письменный опрос, на который ответили всего 23 студента-русиста университета города Ювяскюля. Опросный лист состоял из 16 вопросов, включая многовариантные и открытые вопросы (см. приложение). Опрос - эффективный способ собирать материал. С помощью опроса можно также экономить время и труд исследователя. (Hirsjärvi et al. 2009, 193). У опроса также свои недостатки. Обычно материал, который собран с помощью опроса считается поверхностным и исследования теоретически непритязательными. Например, мы не можем знать, как тщательно и честно информанты отвечают. Также не ясно, как нам удалось выбрать самые подходящие вопросы для информантов. Недоразумение трудно контролировать. Иногда также количество тех, кто не отвечает вообще, становится большим (там же, 195).

#### **4.2 Проведение исследования и информанты**

Мы провели исследование весной 2011 года. Опросный лист раздали студентам в начале разных занятий и лекций. Информанты, как мы уже отметили, студенты-русисты университета города Ювяскюля. Учащихся, которые ответили на опрос, всего 23, включая 21 женщину и два мужчины. По возрасту им 19-40 лет. Из

информантов 19 изучает русский язык и культуру в университете как главный предмет и 4 в качестве дополнительного предмета. 19 информантов сообщили, что финский язык для них родной, а два информанта считали своими родными языками как русский, так и финский. У одного информанта родной язык литовский и у одного русский. Проводя опрос, нас интересовал также родной язык родителей, и владеют ли они также русским языком. У большинства информантов родной язык обоих родителей финский и они также не знают русского языка. У некоторых один из родителей или оба знали больше или меньше русский язык. До университета почти все информанты изучали русский язык приблизительно три года в гимназии. Пять информантов начали изучать русский язык уже в основной школе и продолжали в гимназии. Один информант, в свою очередь, изучал русский язык два года в другом университете и один год на работе на Украине. Один информант сообщил, что изучал несколько курсов русского языка в профессиональном институте. Два информанта начали изучать русский язык в Языковом центре университета. Время учёбы в университете у информантов от одного до десяти лет.

## **5 АНАЛИЗ ЭМПИРИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА**

В этой главе мы представляем результаты опроса. Мы постараемся обсуждать вопросы и ответы на них в таком же порядке, как они представлены в опросном листе (см. приложение). Следует всё-таки отметить, что в начале опросного листа есть вопросы (1-3), касающиеся фоновых данных информантов, которые мы не особо рассматриваем в данной главе. Скорее, стремимся обсуждать те вопросы, которые касаются учебной мотивации, учёбы в университете и будущей работы.

### **5.1 Причины выбора русского языка в университете**

Так как главная цель в нашей дипломной работе - исследовать мотивацию к изучению русского языка в университете, в нашем опросе (см. вопрос 4 в приложении) мы просили информантов сначала рассказать факторы, которые

влияти на то, что они вообще поступили в университет изучать русский язык. У информантов была возможность выбрать столько вариантов, сколько они хотели.

**ТАБЛИЦА 1. Факторы, влияющие на выбор поступить в университет изучать русский язык (n=23)**

	<b>количество информантов</b>
успех в школе при изучении русского языка	14
интерес к русской культуре	20
контакты с русскими	12
возможность найти хорошее место работы	14
интерес к русскому языку	20
образование преподавателя	7
влияние других людей	9
другая причина <sup>1</sup>	2

Как показывает таблица 1, интерес к русскому языку и русской культуре оказались самыми важными факторами для информантов поступить в университет изучать русский язык. Также успех в школе при изучении русского языка и возможность найти хорошее место работы считались важными факторами. Эти факты позволяют нам предположить, что в группе наших информантов есть уже в начале учёбы и интегративно ориентированные, и инструментально ориентированные студенты. Интерес к русской культуре и к русскому языку свидетельствуют об интересе общаться с носителями языка и ознакомиться с культурой изучаемого языка. Они связаны с интегративной мотивацией. Возможность найти хорошее место работы, в свою очередь, указывает на инструментальную мотивацию, которая связана с практическими целями.

---

<sup>1</sup> Один информант заявил, что работа и поселение в Финляндии влияли на то, что он поступил в университет изучать русский язык. Ещё один информант заявил, что случайность влияла на то, что он поступил в университет изучать русский язык.

## **5.2 Планы на окончание университета и дополнительные предметы**

Планы после окончания университета и дополнительные предметы варьируются у информантов. Пять информантов планировали окончить университет за пять лет и два верили, что учёба требует семь лет. Шесть информантов, в свою очередь, планировали окончить университет за шесть лет. Остальные информанты, изучающие русский язык в университете в качестве главного предмета не упомянули в своих ответах, сколько лет они собираются учиться в университете. По ответам было заметно, что те, кто изучает педагогику и какой-нибудь другой иностранный язык, чтобы стать преподавателем, верили, что учёба требует минимум пять лет. В свою очередь, информанты, у которых три или больше дополнительных предметов в основном заявили, что учёба требует семь лет. Было также видно, что те информанты, у которых один или два дополнительных предмета (обычно по обществоведению или экономике), думали закончить учёбу за пять лет. Два информанта, изучающие русский язык в данный момент как главный предмет сказали, что будут продолжать изучение русского языка до написания просеминарской работы и потом поступят в высшую коммерческую школу. Что касается информантов, изучающих русский язык как дополнительный предмет, то один планировал закончить учёбу за максимум шесть лет и дополнительных предметов у него всего семь. У одного информанта, в свою очередь, романская филология главный предмет и два дополнительных предмета и он хотел бы закончить учёбу за шесть лет. Из остальных двух информантов, для которых русский язык выбран в качестве дополнительного предмета, один хотел бы закончить курсы основных и предметных циклов по русскому языку за два года, но он не сказал о своих планах об окончании всей учёбы. Другой сообщил, что собирается закончить учёбу следующей весной, но в ответе не было сказано, сколько лет он до сих пор учился в университете. Из выше названных примеров видно, что в основном время учёбы зависит от самого информанта индивидуально и на основе полученных ответов очень трудно исследовать, как количество дополнительных предметов информанта влияет на время учёбы. Можно всё-же

обнаружить, что те люди, которые становятся преподавателями иностранных языков, собираются учиться в университете минимум 5 лет.

### **5.3 Связь между мотивацией и темпом учёбы**

Так как на мотивацию учиться в университете, по всей вероятности, влияет множество факторов, мы также спрашивали информантов, заметили ли они, влиял ли темп учёбы на их мотивацию учиться в университете. (см. вопрос 6 в приложении) Например, в настоящее время в Финляндии много говорится о том, что учёбу надо окончить за определённое время согласно требованиям (3-4 года/ бакалавр гуманитарных наук + 2-3 года/магистр). Семь информантов не заметили, что это как-то влияло на их мотивацию. Три информанта заявили, что учатся в университете в своём темпе. Два информанта, в свою очередь, сказали, что планируют свою учёбу и хотят закончить её быстро или за определённое время, так как это помогает им ставить цели и учиться лучше. У трёх информантов мотивация сохранялась всё время до проведения опроса довольно ровно и в течение каждого учебного года они сдали больше курсов, чем нужно. Два информанта, в свою очередь, заявили, что хотят быстро закончить учёбу. Одному информанту казалось, что чем меньше у него курсов, тем меньше у него мотивации учиться и три информанта хотели бы как можно быстро закончить учёбу и начинать работу. Два информанта заявили, что требования мотивировали положительно. На основе ответов в общем создаётся впечатление, что требования не оказывали большое давление на информантов учиться более эффективно чтобы закончить учёбу вовремя или как можно быстро.



## 5.4 Учёба в университете с точки зрения мотивации

Далее мы попросили информантов также выбрать факторы, которые влияли на мотивацию изучать русский язык в университете. Как видно из результатов таблицы 2., в положительном смысле самыми значительными факторами считались путешествие в России, размер учебных групп, контакты с русскими и увлечение русским языком в свободное время. Также отношения близких людей, оценки, русские СМИ, отношение преподавателей и использование аутентичного материала в изучении русского языка встретили поддержку со стороны информантов. Создаётся впечатление, что на информантов сильно влияет интегративная мотивация, так как они любят проводить время в России, общаться с русскими и развивать знание языка также в свободное время. Также русские СМИ и использование аутентичного материала в изучении русского языка указывают на интегративную мотивацию.

Внешняя мотивация проявляется сильной в нашем исследовании таким образом, что информанты отметили отношение близких людей и оценки положительными факторами. Отношение близких людей можно также связывать с социальными факторами, тогда как оценки могут быть связаны с индивидуальными факторами. Говоря об отрицательных факторах, влияющих на мотивацию студентов, можно заметить, что вариант методы преподавания получил самое большое количество баллов. Это может быть связано с внутренней мотивацией, когда интересы информантов внутренние и они ожидают качественного преподавания. Следует всё же отметить, что факторы, влияющие положительно на изучение русского языка в университете получили больше поддержки по отношению к факторам отрицательного влияния или вариантом «не могу сказать» (см. таблицу 2).

**ТАБЛИЦА 2 Факторы, влияющие на мотивацию изучать русский язык в университете у всех информантов исследования (n=23)**

	положительное влияние	отрицательное влияние	не могу сказать
методы преподавания	12	5	8
языковая практика	15		8
контакты с русскими	19		4
путешествие в России	20		3
отношение близких людей	18	3	4
содержание преподавания	14	4	6
качество преподавания	14	3	7
размер учебных групп	19		4
написание просеминарской работы	7	3	14
оценки	18	1	4
русские СМИ	16		7
отношение преподавателей	17	3	5
дополнительные предметы	14	1	7
увлечение русским языком в свободное время	20		5
использование аутентичного материала в изучении русского языка	16		7
другая причина <sup>1</sup>	1	1	1

Во время проведения опроса информанты, у которых русский язык выбран в университете в качестве главного предмета находились на разных этапах в учёбе. Семь учились первый год, четыре второй, три третий, два четвёртый, один пятый, один седьмой и один десятый год в университете. Исследуя мотивацию студентов среди разных курсов, мы обратили внимание на то, что большинство первокурсников осознали размер учебных групп положительным фактором.

<sup>1</sup> Один информант заявил, что работа в России влияла положительно на его мотивацию изучать русский язык в университете. Ещё один информант заявил, что малое количество кредитов по отношению к объёму работы курса влияло отрицательно на его мотивацию изучать русский язык в университете.

Многие также выбрали варианты «путешествие в России», «отношение близких людей», «содержание преподавания», «качество преподавания» и «оценки». По мнению всех информантов, изучающих русский язык в университете второй год, языковая практика, путешествие в России, размер учебных групп и отношение преподавателей влияли больше всего положительно на мотивацию. На мотивацию информантов третьего года, в свою очередь, почти все факторы влияли положительно (см. таблицу 3).

**ТАБЛИЦА 3 Факторы, влияющие положительно на мотивацию изучать русский язык информантов первого, второго и третьего годов обучения (n=14)**

<b>положительное влияние</b>	<b>информанты первого года (n=7)</b>	<b>информанты второго года (n=4)</b>	<b>информанты третьего года (n=3)</b>
методы преподавания	3	2	3
языковая практика	3	4	2
контакты с русскими	4	3	3
путешествие в России	5	4	3
отношение близких людей	5	3	3
содержание преподавания	5	2	3
качество преподавания	5	3	2
размер учебных групп	6	4	3
написание просеминарской работы			3
оценки	5	3	3
русские СМИ	4	2	3
отношение преподавателей	3	4	3
дополнительные предметы	3	1	3
увлечение русским языком в свободное время	4	3	3
использование аутентичного материала в изучении русского языка	3	2	3
другая причина			

Что касается факторов, влияющих отрицательно на мотивацию изучать русский язык в университете, то мы заметили, что только три первокурсника отметили методы преподавания и одно отношение близких людей. (см. таблицу 4). Во многих пунктах первокурсники выбрали также вариант «не могу сказать». (см. таблицу 5) Согласно одному информанту второго года, отрицательно на его мотивацию влияло содержание преподавания, когда у другого информанта качество преподавания и у третьего написание просеминарской работы и дополнительные

предметы.(см. таблицу 4) Вариант «не могу сказать» выбрали также в нескольких пунктах.(см. таблицу 5) Все студенты, изучающие русский язык третий год в университете, считали, что почти каждый фактор в основном влиял положительно на их мотивацию. Из информантов третьего года один считал, что отношение близких людей имело отрицательное влияние, а другой считал методы преподавания, написание просеминарской работы и отношение преподавателей факторами, влияющими в отрицательном смысле. (см. таблицу 4).В пунктах «языковая практика», «качество преподавания» и «русские СМИ» всего два информанта третьего курса выбрали вариант «не могу сказать».(см. таблицу 5).

**ТАБЛИЦА 4 Факторы, влияющие отрицательно на мотивацию изучать русский язык информантов первого, второго и третьего годов обучения (n=14)**

<b>отрицательное влияние</b>	информанты первого года (n=7)	информанты второго года (n=4)	информанты третьего года (n=3)
методы преподавания	3		1
языковая практика			
контакты с русскими			
путешествие в России			
отношение близких людей	1		1
содержание преподавания		1	
качество преподавания		1	
размер учебных групп			
написание просеминарской работы		1	1
оценки			
русские СМИ			
отношение преподавателей			1
дополнительные предметы		1	
увлечение русским языком в свободное время			
использование аутентичного материала в изучении русского языка			
другая причина			

В таблице 5 видно, в каких пунктах информанты первого, второго и третьего года выбрали вариант «не могу сказать». Четыре информанта первого года заявили, что они не могут сказать, как языковая практика влияла на их мотивацию. Это объясняется по всей вероятности тем, что студенты-русисты обычно проходят языковую практику осенью второго года и поэтому у них ещё нет опыта о языковой практике. В пункте «написание просеминарской работы» семь информантов первого года и три информанта второго года выбрали «не могу сказать». Это может быть также связано с тем, что у информантов первого и второго года ещё нет опыта о написании просеминарской работы, так как её обычно пишут в течение третьего года.

**ТАБЛИЦА 5** Выборы на вариант «не могу сказать» у информантов первого, второго и третьего годов обучения (n=14)

не могу сказать	информанты первого года (n=7)	информанты второго года (n=4)	информанты третьего года (n=3)
методы преподавания	2	2	
языковая практика	4		1
контакты с русскими	3	1	
путешествие в России	2		
отношение близких людей	1	1	
содержание преподавания	2	1	
качество преподавания	2		1
размер учебных групп	1		
написание просеминарской работы	7	3	
оценки	2	1	
русские СМИ	3	2	1
отношение преподавателей	4		
дополнительные предметы	4	2	
увлечение русским языком в свободное время	3	1	
использование аутентичного материала в изучении русского языка	4	2	
другая причина		1	

Что касается информантов четвёртого года, то почти все факторы влияли положительно на их мотивацию(см. таблицу 6). Также на мотивацию информанта пятого года почти все факторы влияли положительно, тогда как у информанта седьмого года положительными факторами при изучении русского языка являлись контакты с русскими, путешествие в России, отношение близких людей, русские СМИ, дополнительные предметы, увлечение русским языком в свободное время и использование аутентичного материала в изучении русского языка.

**ТАБЛИЦА 6 Факторы, влияющие положительно на мотивацию изучать русский язык у информанта четвёртого, пятого и седьмого годов обучения (n=4)**

<b>положительное влияние</b>	<b>информанты четвёртого года (n=2)</b>	<b>информант пятого года (n=1)</b>	<b>информант седьмого года (n=1)</b>
методы преподавания			
языковая практика	2	1	
контакты с русскими	2	1	1
путешествие в России	2	1	1
отношение близких людей	1	1	1
содержание преподавания	2		
качество преподавания		1	
размер учебных групп	2	1	
написание просеминарской работы	2	1	
оценки	2	1	
русские СМИ	2	1	1
отношение преподавателей	1	1	
дополнительные предметы	2	1	1
увлечение русским языком в свободное время	1	1	1
использование аутентичного материала в изучении русского языка	2	1	1
другая причина			

**ТАБЛИЦА 7 Факторы, влияющие отрицательно на мотивацию изучать русский язык у информантов четвёртого, пятого и седьмого годов обучения (n=4)**

<b>отрицательное влияние</b>	информанты четвёртого года (n=2)	информант пятого года (n=1)	информант седьмого года (n=1)
методы преподавания	1		
языковая практика			
контакты с русскими			
путешествие в России			
отношение близких людей	1		
содержание преподавания		1	
качество преподавания	1		
размер учебных групп			
написание просеминарской работы			
оценки			
русские СМИ			
отношение преподавателей	1		
дополнительные предметы			
увлечение русским языком в свободное время			
использование аутентичного материала в изучении русского языка			
другая причина <sup>1</sup>	1		

Информанты четвёртого года отметили методы преподавания, отношение близких людей, качество преподавания и отношение преподавателей отрицательными факторами. По мнению информанта пятого года только содержание преподавания влияло отрицательно на его мотивацию изучать русский язык в университете. (см. таблицу 7).

---

<sup>1</sup> Один информант сказал, что малое количество кредитов по отношению к объёму работы курса влияло отрицательно на мотивацию изучать русский язык в университете.

Таблица 8 показывает, в каких пунктах информанты четвёртого, пятого и седьмого годов выбрали вариант «не могу сказать». На этот вариант информант седьмого года отметил больше факторов по отношению к информантам четвёртого и седьмого годов. Это может быть связано с тем, что информант седьмого года находится уже на конечном этапе своей учёбы и, может быть, его представления старые и он не помнит точно, как разные факторы влияли на мотивацию в ходе учёбы.

**ТАБЛИЦА 8 Выбор на вариант «не могу сказать» у информантов четвёртого, пятого и седьмого годов обучения (n=4)**

не могу сказать	информанты четвёртого года (=2)	информант пятого года (n=1)	информант седьмого года (n=1)
методы преподавания	1	1	1
языковая практика			1
контакты с русскими			
путешествие в России			
отношение близких людей			
содержание преподавания			1
качество преподавания	1		1
размер учебных групп			1
написание просеминарской работы			1
оценки			1
русские СМИ			
отношение преподавателей			1
дополнительные предметы			
увлечение русским языком в свободное время	1		
использование аутентичного материала в изучении русского языка			
другая причина			



По мнению информанта десятого года почти все факторы влияли положительно на мотивацию.(см. таблицу 9) Отрицательно на его мотивацию влияли только содержание преподавания и оценки. (см. таблицу 10).Таких информантов нашего исследования, у которых русский язык университете в качестве дополнительного предмета, всего четыре. Они, как и многие другие информанты данного исследования, находились на разных этапах учебы во время проведения опроса. Один из них учился первый год, один второй, один третий и один пятый год. У всех этих четырёх информантов большинство факторов влияло положительно на мотивацию изучать русский язык в университете. Никто не отметил отрицательного влияния.(см. таблицу 10)

**ТАБЛИЦА 9 Факторы, влияющие положительно на мотивацию изучать русский язык у информанта десятого года и информантов, изучающих русский язык в качестве дополнительного предмета (n=5)**

<b>положительное влияние</b>	информант десятого года (n=1)	Информанты, изучающие русский язык как дополнительный предмет (n=4)
методы преподавания	1	3
языковая практика	1	2
контакты с русскими	1	4
путешествие в России	1	3
отношение близких людей	1	3
содержание преподавания		2
качество преподавания	1	2
размер учебных групп	1	2
написание просеминарской работы	1	
оценки		4
русские СМИ	1	3
отношение преподавателей	1	4
дополнительные предметы	1	2
увлечение русским языком в свободное время	1	4
использование аутентичного материала в изучении русского языка	1	3
другая причина		

**ТАБЛИЦА 10 Факторы, влияющие отрицательно на мотивацию изучать русский язык у информанта десятого года обучения и информантов, изучающих русский язык в качестве дополнительного предмета (n=5)**

<b>отрицательное влияние</b>	информант десятого года (n=1)	Информанты, изучающие русский язык как дополнительный предмет (n=4)
методы преподавания		
языковая практика		
контакты с русскими		
путешествие в России		
отношение близких людей		
содержание преподавания	1	
качество преподавания		
размер учебных групп		
написание просеминарской работы		
оценки	1	
русские СМИ		
отношение преподавателей		
дополнительные предметы		
увлечение русским языком в свободное время		
использование аутентичного материала в изучении русского языка		
другая причина		

Если рассматриваем полученные результаты в таблицах 9 и 10, то можем предполагать, что информанты, изучающие русский язык как дополнительный предмет, могут быть мотивированными поскольку никто из них не отметил отрицательного влияния на мотивацию.

В таблице 11 виден выбор на вариант «не могу сказать» у информанта десятого года и у информантов, изучающих русский язык как дополнительный предмет. Три информанта, изучающих русский язык как дополнительный предмет выбрали написание просеминарской работы и два языковую практику. Наверное, это объясняется тем, что информантам, у которых русский язык выбран в университете в качестве дополнительного предмета не обязательно писать просеминарскую работу или проходить языковую практику. Можно также обратить внимание на то, что информант десятого года ничего не отметил в пункте «не могу сказать».

**ТАБЛИЦА 11 Выбор на вариант «не могу сказать» у информанта десятого года и информантов, изучающих русский язык как дополнительный предмет (n=5)**

не могу сказать	информант десятого года (n=1)	Информанты, изучающие русский язык как дополнительный предмет (n=4)
методы преподавания		1
языковая практика		2
контакты с русскими		
путешествие в России		1
отношение близких людей		1
содержание преподавания		2
качество преподавания		2
размер учебных групп		2
написание просеминарской работы		3
оценки		
русские СМИ		1
отношение преподавателей		
дополнительные предметы		1
увлечение русским языком в свободное время		
использование аутентичного материала в изучении русского языка		1
другая причина *		

Как видно из предыдущих таблиц, факторы, влияющие на мотивацию информантов, варьируются. Можно всё-таки обнаружить, что студенты-русисты среднего этапа по всей вероятности мотивированные, так как на мотивацию изучать русский язык в университете на мотивацию третьего, четвёртого и пятого годов информантов почти все факторы влияли положительно. Интегративная мотивация, в свою очередь, проявляется у информантов среднего этапа также таким образом, что они заявили, что языковая практика, путешествие в России и контакты с русскими влияли положительно на их мотивацию. Также информант десятого года может быть мотивированным, потому что он отметил только два пункта отрицательными факторами. Но в нашем исследовании он является единственным информантом десятого года и только на основе его ответов мы не можем сделать обобщения о мотивации студентов-русистов десятого года. Ещё можно отметить, что у информантов, изучающих русский язык в университете в качестве дополнительного предмета, может быть высокая мотивация, так как кроме главного предмета они осознанно хотят изучать также русский язык в университете и их ответы разделились между вариантами «положительного влияния» и «не могу сказать». Никто из информантов, изучающих русский язык в университете как дополнительный предмет, не отметил отрицательного влияния.

## **5.5 Цель при изучении русского языка**

Что касается целей студентов изучать русский язык в данный момент, то приобретение хорошего знания языка и получение хорошего места работы также как и понимание русской культуры считались самыми значительными целями. Менее важными целями считали создание контактов с русскими и приобретение хорошего диплома (см. таблицу 12). Информанты могли также выбрать столько вариантов, сколько они считали нужными. У двух информантов были также другие цели .

**ТАБЛИЦА 12. Цели студентов изучать русский язык (n=23)**

	<b>количество информантов</b>
получение хорошего места работы	18
создание контактов с русскими	12
понимание русской культуры	18
приобретение хорошего знания языка	20
приобретение хорошего диплома	12
другая цель <sup>1</sup>	2

С помощью целей, которые информанты желают достигать учась в университете, можно также разделить студентов на профессионально ориентированных и теоретически ориентированных (Aittola 1986). Например, те информанты, которые стремятся получить хороший диплом, склонны быть профессионально ориентированными, тогда как информанты, желающие приобретать хорошее знание языка и понимать русскую культуру, являются теоретически ориентированными.

---

<sup>1</sup>Один информант заявил, что задавался целью поддерживать знание языка при изучении русского языка. Ещё один информант заявил, что задавался целью дать информацию о России и русском языке ученикам.

## 5.6 Связь между учёбой и работой

Далее мы хотели также выяснить, как учёба в университете даёт предпосылки для компетентности русского языка и русской культуры. На этот вопрос мы попросили студентов выбрать ответ между следующими вариантами: «отлично», «хорошо», «довольно хорошо», «плохо», «очень плохо» и «никак». 13 информантов выбрали ответ хорошо, 9 довольно хорошо, когда два считали отлично и один плохо. Можно всё-таки отметить, что у информантов первого года не обязательно есть ещё ясные перспективы и опыт, как хорошо учёба в университете готовит их для будущей трудовой жизни.

Студенты могли также аргументировать свои ответы в этом вопросе. Три информанта (информант второго, информант четвёртого и информант седьмого года) упомянули, что кроме учёбы в университете, надо самостоятельно работать в свободное время, чтобы развивать знание языка. Один информант второго года и один информант третьего года подчёркивали также важность языковой практики в России. Информант десятого года предлагал, что в начале учёбы могли бы дать больше информации о полезных дополнительных предметах, чтобы лучше получить представление о возможностях будущей трудовой жизни. Информант пятого года ещё отметил, что учёба даёт хорошие предпосылки для знания культуры и языка, но считал, что русской литературы преподаётся слишком много.

В вопросе 10 (см. приложение) спрашивалось « Как хорошо, по-вашему мнению, учёба в университете даёт предпосылки для трудовой жизни? ». Информанты ответили следующим образом: Один считал, что отлично, пять хорошо, десять довольно хорошо и по-мнению семи информантов плохо. Ещё два информанта выбрали два варианта: один хорошо и довольно хорошо, а другой довольно хорошо и плохо (варианты были «отлично», «хорошо», «плохо», «очень плохо» и «никак»). Один информант третьего года и информант седьмого года считали, что большую часть навыков осваивают в трудовой жизни. Один информант пятого года и один информант, изучающий русский язык в качестве дополнительного предмета

также нуждались больше в практических курсах, которые полезны для будущей работы. Один информант первого года считал, что было бы хорошо, если бы трудовая практика была обязательной в учебном плане.

Почти все информанты верили, что изучение русского языка приносит пользу в будущей трудовой жизни. Они в основном обосновывали это тем, что Россия находится близко и это в значительной мере влияет на то, что сотрудничество между Россией и Финляндией вызывает спрос на людей, знающих русский язык. Возможными будущими работами информанты упомянули профессии преподавателя, переводчика и исследователя. Три информанта также верили, что они могут работать в областях туризма и обслуживания клиентов.

## **5.7 Курсы русского языка, влияющие на мотивацию**

Когда мы хотели исследовать связь между мотивацией студентов и разными курсами русского языка мы спросили студентов, какие курсы больше всего мотивировали их в университете. Рассматривая ответы, можно делать вывод, что разные курсы в общем довольно многосторонне вызывали положительные ассоциации у разных информантов. В ответах трёх информантов первого года, одного второго года, одного третьего года и информанта десятого года упомянули курсы по истории, культуре и литературе, так как они содержали интересную информацию. Также два информанта, изучающие русский язык как дополнительный предмет считали курсы по истории, культуре и литературе полезными с точки зрения мотивации, а шесть информантов первого года, два информанта второго года, один информант третьего года и один информант четвёртого года упомянули курсы по грамматике, устной и письменной речи.

Следует отметить, что также курсы, сдаваемые на языковой практике, мотивировали студентов. Один информант четвёртого года, один пятого года и

один информант, изучающий русский язык в качестве дополнительного предмета упомянули курс по деловому русскому языку и они считали его практическим с точки зрения работы. Один информант, изучающий русский язык также в качестве дополнительного предмета, нуждался в курсе, на котором обсуждается будничная жизнь советской эпохи, и ещё один информант третьего года отметил, что его мотивирует такие курсы, на которых организуется экзамен в середине и можно предвещать будущую оценку и работать в конце курса лучше. Информант десятого года считал курс по межкультурной коммуникации особенно полезным и это помогло при написании дипломной работы.

В отличие от этого, те курсы, которые ослабляли мотивацию информантов, были курсы по языкознанию, фонетике, грамматике, лексике и синтаксису. Считалось, что эти курсы слишком теоретические и бесполезные, однако было отмечено, что несмотря на то, что выше названные курсы неинтересные, они не влияли на общую мотивацию выучить язык. Информанты осознали также, что объём работы на этих курсах слишком большой по отношению к количеству кредитов. Малое количество кредитов было отмечено также в курсах литературы. Один информант третьего года объяснил, что в начале учёбы было трудно слушать лекции, но после языковой практики учёба облегчилась, когда знание языка улучшилось. У одного информанта четвёртого года, в свою очередь, разделение курсов на многие периоды влияет отрицательно на мотивацию и он считал, что лучше бы мотивировали более интенсивные курсы.

## **5.8 Подходящие способы научиться**

На последнем этапе данного исследования нас ещё интересовало, какие формы изучения информантам нравятся. Среди наших информантов, естественно, были разные пристрастия к тому, каким способом учиться в университете. В основном информантам нравятся лекции, преподавание в маленьких группах и групповые



работы. Они считали преподавание в маленьких группах и групповые работы эффективными с точки зрения научения, потому что чувствовали, что освоение новой информации легче во взаимодействии с другими однокурсниками или преподавателями. Было отмечено, что экзамены, для которых надо подготовиться самостоятельно, ослабили мотивацию учиться. Информанты объяснили, что, например, книги не всегда доступны в библиотеке, когда они нужны. Но, с другой стороны, к экзаменам можно готовиться самостоятельно и планировать расписание более свободно. (Ylijoki 1998) Что касается самостоятельных работ, то считалось, что самостоятельные работы тяжёлые и требуют от учащегося ответственности, но с другой стороны они помогают выучить материал глубже. Всё-таки было отмечено, что разные формы работы приносят удовольствие в изучение, так как информанты нуждались в вариативности учёбы. Использование разных стратегий может также существенно влиять на мотивацию во время учёбы в университете. (Okada et al. 1996)

## 6 ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В данной дипломной работе мы рассматривали мотивацию студентов-русистов университета города Ювяскюля. Целью было выяснить, какие факторы влияют на мотивацию студентов изучать русский язык в университете, какие цели у студентов при изучении русского языка и также обратить внимание на мотивацию студентов среди разных курсов. Исследовательский материал был собран с помощью опросного листа, который включал и открытые, и многовариантные вопросы (см. приложение). В исследовании участвовали всего 23 студента-русиста. Как также данная работа показала, учёба в университете содержит много разных курсов и учебных циклов, которые не всегда мотивируют студентов. Также многие другие факторы могут влиять на учёбу.

На основе проведённого исследования можно всё-таки предположить, что интегративная мотивация у многих информантов довольно сильная, так как путешествия в России (n=20), контакты с русскими (n=19) и увлечение русским

языком в свободное время (n=20) имели по большей мере положительное влияние на мотивацию изучать русский язык. В своих ответах многие также подчёркивали важность языковой практики (n=15) и таким образом можно предположить, что информантам нравится изучать язык в аутентичном окружении. Информанты с интегративной мотивацией, по всей вероятности, также мотивированные именно потому, что у них есть желание проводить время в той стране, где говорят на изучаемом языке и общаться с носителями языка.

Инструментальная мотивация, в свою очередь, отмечается в ответах информантов в желании изучать язык для работы. 18 из опрошенных сообщили это своей целью в данный момент при изучении русского языка в университете. Во многих ответах было также отмечено, что информанты считали знание русского языка полезным с точки зрения будущей работы, и отметили, что людей, владеющих русским языком в Финляндии мало, хотя во многих областях знание русского языка является полезным. Разные ожидания и представления информантов могут быть связаны, в данном случае, с возможностью найти хорошее место работы и приобретением хорошего знания языка. Они могут служить хорошими стимулами в ходе учёбы и одновременно влиять положительно на мотивацию.

У многих информантов приобретение хорошего знания языка (у 20 из 23) и понимание русской культуры (n=18) являлись целями при изучении русского языка. Это может быть связано с внутренней мотивацией, которая исходит из внутренних интересов самого человека. Внутренняя мотивация проявляется также в данном исследовании таким образом, что у большинства информантов интерес к русской культуре (n=20) и интерес к русскому языку (n=20) являлись факторами, которые влияли на то, что они поступили в университет изучать русский язык. Внешняя мотивация, в свою очередь, проявляется внешними стимулами, которые побуждают студентов лучше выполнять задачи. В данном исследовании внешними стимулами могут быть отношение близких людей, отношение преподавателя и успех в школе при изучении русского языка. Например, 14 из опрошенных сообщили, что успех в школе при изучении русского языка влиял на то, что они

поступили в университет изучать русский язык. Также отношение преподавателей и близких людей влияли на мотивацию информантов данного исследования. Следует также отметить, что индивидуальные факторы, например, прошлый успешный опыт, влияли положительно на мотивацию информантов, например, оценки. Отношение близких людей и отношение преподавателей, которые также можно отнести к числу социальных факторов, влияющих на мотивацию, многие информанты отметили в качестве положительных факторов.

По ответам мы также обнаружили, что информанты пятого (n=1), седьмого (n=1) и десятого (n=1) года отметили меньше факторов, влияющих отрицательно на мотивацию изучать русский язык в университете, чем, например, информанты первого (n=7) или второго (n=4) года, у которых положительное, отрицательное влияние и вариант «не могу сказать» разделились довольно ровно между альтернативами. Мы также заметили, что на мотивацию информантов третьего (n=3) и четвёртого (n=2) года почти все факторы влияли положительно. В своих ответах информанты среднего этапа отметили, что практические курсы и курсы по культуре влияли положительно на мотивацию изучать русский язык, и один отметил, что он нуждался в большем объеме практики в России, и таким образом, это позволяет нам предположить, что эти информанты довольно мотивированные, поскольку их ответы указывают на интегративную мотивацию. Создание контактов с русскими, понимание русской культуры и достижение хорошего знания языка являлись также целями у студентов среднего этапа обучения. Это тоже связано с инструментальной мотивацией. Студенты, изучающие русский язык в университете как дополнительный предмет, могут также быть мотивированные, так как никто из них не отметил отрицательного влияния на мотивацию.

В основном информанты считали, что учёба в университете даёт хорошие или довольно хорошие предпосылки для компетентности русского языка и русской культуры и по ответам было обнаружено, что учёба в университете даёт хорошие или довольно хорошие предпосылки для трудовой жизни. На основе этого можно

предположить, что большинство информантов уверены в том, что они найдут в будущем хорошую работу с помощью знания русского языка и русской культуры.

Согласимся с мнением исследователей о том, что мотивация является достаточно многомерным явлением, связанным со многими разными аспектами и её трудно исследовать. На основе полученных результатов данной работы трудно также делать ясные выводы, потому что на многовариантные вопросы ответили по-разному и кроме того, информанты могли ответить шире, например, на открытые вопросы, на основе своих впечатлений (см. главы 5.2,5.3,5.7). На открытые вопросы получили разные ответы. Результаты нашего исследования нельзя обобщать также в том смысле, что наша выборка довольно маленькая и информанты находились на разных этапах учёбы неравномерно. Например, большая часть (n=7) информантов нашего исследования учились на первом курсе во время проведения опроса и остальные (n=16) на продвинутных этапах неравномерно.

Одна проблема связана также со опросом. Здесь мы ссылаемся на главу «Метод исследования», и можем предположить, что нам не обязательно удалось выбрать в опросном листе самые подходящие для информантов вопросы.

Данная дипломная работа стремилась дать общее представление о мотивации изучать русский язык в университете города Ювяскюля и может быть интересной преподавателям, которые планируют учёбу на кафедре русского языка. Например, информанты нашего исследования выразили своё мнение о курсах русского языка, которые мотивировали или ослабляли их мотивацию. Информанты также сказали, какие именно формы изучения им по душе и как они учатся в университете. Это можно принимать во внимание в планировании учебных программ и преподавания. Вместе с тем преподаватели могут также стараться стимулировать студентов при изучении русского языка и обосновывать, почему полезно изучать определённые курсы.

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

### Исследовательская литература

- Аббас, Я. Х. 2006. Формирование мотивации в процессе изучения русского языка. Проблемы и перспективы современной методики РКИ. *Мир русского слова* 3, 91-93.
- Акишина, А. А. & Каган, О.Е. 2005. *Учимся учить. Для преподавателя русского языка как иностранного*, 5-е издание, испр. и дол. Москва: «Русский язык».
- Данилова, О.А., Дукин, Д. В. & Кононова, Р. А. 2011. *Роль мотивации в изучении иностранных языков*. <http://study-english.info/article018.php> Дата ссылки 20.3.2011.
- Добренков, В.И. & Кравченко, А.И. 2006. *Методы социологического исследования* Москва: ИНФРА-М.
- Егорова, Л. В. 2008. Способы повышения мотивации к изучению французского языка. *Иностранные языки в школе*. 3, 68-73.
- Зонис, М. & Ямпольская, Д. *Что такое мотивация. Процесс мотивации*. <http://www.inventech.ru/lib/management/-0027/> Дата ссылки 20.3.2011.
- Молчановский, В. & Шиплевич, Л. 2002. *Преподаватель русского языка как иностранного*. Москва. С.п.
- Нанавян, Е. В. *Мотивация и её роль в изучении иностранного языка*. Донской государственный технический университет. <http://de.dstu.edu.ru/CDOSite/ConfEng/articles%5Carticle34.htm> Дата ссылки 20.3.2011.
- Хекхаузен, Х. 2003. *Мотивация и деятельность*. 2-е издание. Перевод на русский язык Д. А. Леонтьев & Б. М. Великовский. Motivation und Handeln. Санкт-Петербург: Питер.
- Aittola, T. 1986. *Yliopisto-opiskelu elämänvaiheena*. Esitutkimusraportti. Jyväskylän yliopiston sosiologian laitoksen julkaisu nro 36.
- Annala, H. 2000. Yliopisto-opiskelun alkuvaihe opiskelijoiden kokemana-opiskeluvaikeudet ja ohjaus В кн.: *Yliopisto-opiskelu ja opiskelijan työ* Под ред. J. Liukkonen & H. Liuska. Oulu: Oulun yliopistopaino, 39-62.
- Dörnyei, Z. 2001. *Teaching and researching motivation*. London: Longman.
- Gardner, R. C. 1985. *Social psychology and second language learning: the role of attitudes and motivation*. London: Arnold.
- Gardner, R. C. & Lambert W. E. 1972 *Attitudes and motivation in second-language Learning*. Rowley, Mass.: Newbury House.
- Hammar, K. Opiskelumotivaation ylläpito voi olla vaikeaa. *Helsingin Sanomat*. 28.1.2012.

- Harkoma S., Jukarainen K. & Nuolijärvi P. Yhteiskuntamme tarvitsee monipuolisesti kielitaitoisia kansalaisia. *Helsingin Sanomat*. 3.4.2011.
- Helle, L. 1999. Mistä puhtia filologiaopintoihin? Turun yliopiston italian kielen ja kulttuurin opiskelijoiden opiskelumotivaatio ja motivointi, В кн.: *Yliopisto-opiskelu ja sen kokeminen*. Под ред. J. Mäkinen & E. Olkinuora. Turku: Painosalama Oy, 79-99.
- Hirsjärvi, S., Remes, P. & Sajavaara, P. 2005. *Tutki ja kirjoita*. Jyväskylä: Gummerus Kirjapaino Oy.
- Laine, E. 1977. *Vieraan kielen opiskelumotivaatio Suomessa I*. Suomen sovelletun kielitieteen yhdistyksen (AFinLA) julkaisuja. Turku: Turun yliopiston offsetpaino.
- Mustaparta, A-K. 2002. *Venäjän kieli- avain aarreaittaan*. 13.02.2002. <http://www.oph.fi/pageLast.asp?path=> Дата ссылки 08.03.2011.
- Nikunlassi, A. 2002. *Johdatus venäjän kieleen ja sen tutkimukseen*. Helsinki: Hakapaino Oy.
- Okada, M., Oxford, R. L. & Abo, S. 1996. *Not all alike: Motivation and learning strategies among students of Japanese and Spanish in an exploratory study*. Rebecca L. Oxford (ed.): *Language Learning Motivation: Pathways to the New Century*. Honolulu: University of Hawaii at Manoa, Second Language Teaching and Curriculum Center, 105-119.
- Okkonen, K. Venäjä ei kiinnosta kouluissa. *Helsingin Sanomat*. 6.9.2012.
- Peltonen, M. & Ruohotie P. 1987. *Motivaatio Menetelmiä työhalun parantamiseksi*. Keuruu: Otava.
- Peltonen, M. & Ruohotie P. 1992. *Oppimismotivaatio. Teoriaa, tutkimuksia ja esimerkkejä oppimishalukkuudesta*. Keuruu: Otava.
- Ruohotie, P. 1996. *Oppimalla osaamiseen ja menestykseen*. Helsinki: Edita Ab.
- Ruohotie, P. 1998. *Motivaatio, tahto ja oppiminen*. Helsinki: Edita Ab.
- Ruohotie, P. 2002. *Oppiminen ja ammatillinen kasvu*. Juva: WC Bookwell Oy.
- Suvanto, S. Pieni maa tarvitsee monipuolista kieliosaamista. *Helsingin Sanomat*. 28.3.2012.
- Tuomi J. & Sarajärvi A. 2009. *Laadullinen tutkimus ja sisällönanalyysi*. Helsinki: Tammi.
- Vähäsarja, I. 2008. Itä-Suomen yrityksistä joka neljäs tahtoo lisää venäjätaitoisia töihin *Helsingin sanomat*. 12.02.2008.
- Ylijoki, O. 1998. *Akateemiset heimokulttuurit*. Tampere: Tammer Paino Oy.

## Интернет ресурсы

- KLSa = Jyväskylän yliopisto, Kielten laitos <https://www.jyu.fi/hum/laitokset/kielet>  
Дата ссылки 15.3.2011.
- KLSb = Jyväskylän yliopisto, Kielten laitos <https://www.jyu.fi/hum/laitokset/kielet/opiskelu>  
Дата ссылки 15.9.2012.
- KLSc = Jyväskylän yliopisto, Kielten laitos, Venäjän kieli ja kulttuuri  
<https://www.jyu.fi/hum/opiskelijavalinta/paavalinta/venaja>  
Дата ссылки 14.5.2012.
- KLSd = Jyväskylän yliopisto, Kielten laitos, Venäjän kieli ja kulttuuri  
[https://www.jyu.fi/hum/laitokset/kielet/oppiaineet\\_ks/venaja/opiskelu/yleista](https://www.jyu.fi/hum/laitokset/kielet/oppiaineet_ks/venaja/opiskelu/yleista)  
Дата ссылки 14.5.2012.
- KLSe = Jyväskylän yliopisto, Kielten laitos, Venäjän kieli ja kulttuuri  
[https://www.jyu.fi/hum/laitokset/kielet/oppiaineet\\_ks/venaja/opiskelu/kieliharjoittelu](https://www.jyu.fi/hum/laitokset/kielet/oppiaineet_ks/venaja/opiskelu/kieliharjoittelu)  
Дата ссылки 15.3.2011.
- KLSf = Jyväskylän yliopisto, Kielten laitos, Venäjän kieli ja kulttuuri  
[https://www.jyu.fi/hum/laitokset/kielet/oppiaineet\\_ks/venaja/opiskelu/erasmus2012](https://www.jyu.fi/hum/laitokset/kielet/oppiaineet_ks/venaja/opiskelu/erasmus2012)  
Дата ссылки 14.5.2012.
- KLSg = Jyväskylän yliopisto, Kielten laitos, Venäjän kieli ja kulttuuri  
[https://www.jyu.fi/hum/laitokset/kielet/oppiaineet\\_ks/venaja/opiskelu/tyoharjoittelu](https://www.jyu.fi/hum/laitokset/kielet/oppiaineet_ks/venaja/opiskelu/tyoharjoittelu)  
Дата ссылки 15.3.2011.

## Неопубликованная литература

- Alatalo, S. M. 2005. *Wienin yliopiston suomen kielen opiskelijoiden oppimismotivaatio Pro gradu*. Kielten laitos. Jyväskylän yliopisto.  
[https://jyx.jyu.fi/dspace/bitstream/handle/123456789/11819/URN\\_NBN\\_fi\\_jyu2005238.pdf?sequence=1](https://jyx.jyu.fi/dspace/bitstream/handle/123456789/11819/URN_NBN_fi_jyu2005238.pdf?sequence=1)  
Дата ссылки 3.4.2011.
- Hohenthal, A. 1998. *Englannin opiskelumotivaatio ja siihen vaikuttavat tekijät*. Opetustyön tutkimusseminaari (kielet). Turun yliopisto.  
[http://www.valot.fi/annika/englannin\\_kielen\\_opiskelumotivaatio.pdf](http://www.valot.fi/annika/englannin_kielen_opiskelumotivaatio.pdf)  
Дата ссылки 20.3.2011.



## ПРИЛОЖЕНИЕ: опросный лист

### Venäjän kielen opiskelua koskeva kysely

Ikä:

Sukupuoli:

Äidinkieli:

Oletko venäjän kielen ja kulttuurin pääaineopiskelija? \_\_\_

sivuaineopiskelija? \_\_\_

Vanhempien äidinkieli: Äidin

Isän

Osaavatko molemmat vanhemmistasi tai jompikumpi heistä venäjää (jos ei ole äidinkieli)?

1. Missä ja kuinka kauan olet opiskellut venäjää ennen yliopisto-opintojasi?

2. Mikä sai sinut kiinnostumaan venäjän kielestä?

3. Kuinka monta vuotta olet opiskellut venäjää yliopistossa ja oletko jo suorittanut joitain opintokokonaisuuksia? (esim. perusopinnot, aineopinnot, syventävät opinnot jne.)

4. Mitkä tekijät ovat vaikuttaneet siihen, että olet hakeutunut yliopistoon opiskelemaan venäjää?

- hyvä koulumenestys venäjän kielen opiskelussa \_\_\_\_\_
- mielenkiinto venäläistä kulttuuria kohtaan \_\_\_\_\_
- kontaktit venäläisiin ihmisiin \_\_\_\_\_
- mahdollisuus löytää hyvä työpaikka \_\_\_\_\_
- kiinnostus venäjän kieltä kohtaan \_\_\_\_\_
- opettajankoulutus \_\_\_\_\_
- muiden ihmisten vaikutus (kannustus, painostus) \_\_\_\_\_
- jokin muu tekijä, mikä? \_\_\_\_\_

5. Minkälaiset ovat suunnitelmasi opintojesi suhteen (opiskeluaika, sivuaineet)?

6. Oletko huomannut, että opiskelutahtisi olisi jollain tavalla vaikuttanut opiskelumotivaatioosi? Esim. vaatimusten mukainen tavoiteajassa valmistuminen? (3-4 v./HuK + 2-3 v./FM)?

7. Mitkä asiat ovat vaikuttaneet opiskelumotivaatioosi yliopisto-opiskelun aikana?

	positiivinen vaikutus	negatiivinen vaikutus	en osaa sanoa
▪opetusmenetelmät	—	—	—
▪kieliharjoittelu	—	—	—
▪kontaktit venäläisiin ihmisiin	—	—	—
▪matkustaminen Venäjällä	—	—	—
▪läheisten ihmisten asenteet	—	—	—
▪opetuksen sisältö	—	—	—
▪opetuksen laatu	—	—	—
▪opetusryhmien koko	—	—	—
▪proseminaarityön kirjoittaminen	—	—	—
▪arvosanat	—	—	—
▪venäjänkielinen media	—	—	—
▪opettajien asenne	—	—	—
▪sivuaineet	—	—	—
▪venäjän kielen harrastaminen jossain muodossa vapaa-ajalla	—	—	—
▪autenttisen materiaalin hyödyntäminen venäjän kielen opiskelussa	—	—	—
▪jokin muu asia, mikä?	—	—	—

8. Millaisia päämääriä sinulla on tällä hetkellä kielen opiskelussa?

▪hyvän työpaikan saaminen	—
▪kontaktien luominen venäläisiin ihmisiin	—
▪venäläisen kulttuurin ymmärtäminen	—
▪hyvän kielitaidon saavuttaminen	—
▪hyvän tutkintotodistuksen hankkiminen	—
▪jokin muu päämäärä, mikä?	—

9. Kuinka hyvin yliopisto-opiskelu antaa mielestäsi valmiuksia venäjän kielen ja kulttuurin asiantuntijuuteen?

▪erinomaisesti	—
▪hyvin	—
▪melko hyvin	—
▪huonosti	—
▪erittäin huonosti	—
▪ei lainkaan	—

10. Kuinka hyvin yliopisto-opiskelu antaa mielestäsi valmiuksia työelämään?

- erinomaisesti \_\_\_\_\_
- hyvin \_\_\_\_\_
- melko hyvin \_\_\_\_\_
- huonosti \_\_\_\_\_
- erittäin huonosti \_\_\_\_\_
- ei lainkaan \_\_\_\_\_

Voit halutessasi perustella vastauksesi. Esim. mitä valmiuksia uskot jo saavasi ja mitä kaipaisit lisää?

11. Millä alalla uskot työllistyväsi tulevaisuudessa?

12. Uskotko, että venäjän kielen opiskelusta on hyötyä työllistymisesi kannalta tulevaisuudessa?

kyllä \_  
millä tavalla?

ei \_

13. Millaiset venäjän kielen kurssit ovat motivoineet sinua eniten yliopistossa?

14. Ovatko jotkut venäjän kielen kurssit heikentäneet motivaatiotasi? Jos ovat, niillä millaiset?

15. Minkälaisista opiskelumuodoista pidät yliopistossa?

- luennot \_\_\_\_\_
- pienryhmäopetus \_\_\_\_\_
- kirjatentit \_\_\_\_\_
- itsenäiset oppimistehtävät \_\_\_\_\_
- ryhmätyöt \_\_\_\_\_
- jokin muu opiskelumuoto, mikä? \_\_\_\_\_

16. Onko jokin edellisen tehtävän oppimismuodoista sellainen/ sellaisia joiden avulla koet oppivasi paremmin ja/ tai vaikuttavat opiskelumotivaatioon positiivisesti tai negatiivisesti?

Käytän saatuja tietoja pro gradu-työssäni. Tietoja käsitellään työssä nimettöminä. Jos sinulla tulee kysyttävää, voit ottaa minuun yhteyttä sähköpostitse: ([meri.s.pykala@jyu.fi](mailto:meri.s.pykala@jyu.fi))  
(Meri Pykälä)

KIITOS PALJON VASTAUKSISTA! :)